

WICHTIGE INFORMATION FÜR EMPFÄNGER VON SOZIALLEISTUNGEN ZUM BETREUUNGSVERTRAG

Sehr geehrte Damen und Herren,

bitte beachten Sie, dass für Empfänger von Sozialleistungen (Bescheid vom Job-Center) ab der fünften Klasse nur noch der monatliche Essensbeitrag in Höhe von 90,-- € von der Stadt Köln übernommen wird. Der monatliche Betreuungsbeitrag in Höhe von 104,-- € kann in der weiterführenden Schule (Gymnasium / Realschule) nicht mehr ermäßigt werden und muss von den Erziehungsberechtigten bezahlt werden. Bitte lesen Sie hierzu „§3 Ermäßigungen für Empfänger von Sozialleistungen“ auf Seite 4 des Betreuungsvertrages.

IMPORTANT INFORMATION FOR RECIPIENTS OF SOCIAL BENEFITS REGARDING THE CARE CONTRACT

Ladies and gentlemen,

please note that for recipients of social benefits (notification from the job center) from the fifth grade, only the monthly meal contribution of €90 will be covered by the city of Cologne. The monthly childcare fee of €104 cannot be reduced in secondary school (gymnasium / junior high school) and must be paid by the legal guardian. Please read “§3 Discounts for recipients of social benefits” on page 4 of the caregiving contract.

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LES BÉNÉFICIAIRES DE PRESTATIONS SOCIALES SUR LE CONTRAT DE SOINS

Monsieur ou Madame,

Veuillez noter que pour les bénéficiaires de prestations sociales (notification du Centre pour l'emploi/Job Center), seuls les frais de repas mensuels de 90,-- € seront couverts par la ville de Cologne à partir de la cinquième année. Les frais mensuels de garde d'enfants de 104,-- € à l'école secondaire (Gymnasium / Realschule) ne peuvent plus être diminués et doivent être payés par les tuteurs légaux. Veuillez lire concernant cela « §3 Réductions pour les bénéficiaires de prestations sociales » à la page 4 du contrat de soins.

SOSYAL YARDIM ALANLAR İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER

Değerli Bayanlar ve Baylar,

beşinci sınıftan itibaren yalnızca sosyal yardım alanlar için (Job-Center), aylık 90,- € olan yemek katkısının Köln Belediyesi (Stadt Köln) tarafından karşılanacağını dikkate alınmasını bildirmek isteriz. Aylık 104,- € olan çocuk bakım ücreti ortaokul ve lise dönemindeki (Gymnasium / Realschule) öğrencilerde herhangi bir indirim yoktur. Bu ücret ebeveynler veya yasal vasi tarafından ödenmelidir. Lütfen bakıcılık sözleşmesinin 4. sayfasındaki “§3 Sosyal yardım alanlar için indirimler” (§3 Ermäßigungen für Empfänger von Sozialleistungen) bölümünden bilgi alabilirsiniz.

اطلاعيه مهم قرارداد مراقبت از دانش‌آموزان (Kinderbetreuung) برای کسانی که کمک مالی دولتی دریافت میکنند:

خانمها و آقایان محترم،
لطفاً توجه داشته باشید که برای دریافت کنندگان کمکهای دولتی (که تائیدیه Job-Center دارند)، از کلاس پنجم به بالا، ماهانه فقط 90 € بابت غذا از سوی شهرداری کلن تقبل میشود.
مبلغ ماهانه "مراقبت از دانش‌آموزان" که 104 € است، در مدارس بالاتر نظیر Gymnasium یا Realschule تخفیف پذیر نیست و باید از سوی والدین پرداخته بشود.
لطفاً در این رابطه ماده شماره ۳ - تخفیف برای دریافت کنندگان کمکهای دولتی - در صفحه ۴ قرارداد مراقبت از دانش‌آموزان را بخوانید.

معلومات هامة للمستفيدين من المعونات الاجتماعية في عقد الرعاية

سيداتى وسادتى،

يرجى ملاحظة انه بالنسبة للمستفيدين من المعونات الاجتماعية (إخطار من مركز العمل/جوب سينتر) ابتداء من الصف يورو من قبل مدينة كولونيا. ولم يعد من الممكن تخفيض 90الخامس فصاعداً، سيتم فقط تغطية مساهمة الوجبة الشهرية البالغة --, يورو في المدرسة الثانوية (ريال شوله/ غيمنازيوم)، هذه الأخيرة يجب دفعها من 104رسوم رعاية الأطفال الشهرية البالغة --, طرف أولياء الأمور.

يرجى لهذا الغرض قراءة المادة في "3§ تخفيضات للمستفيدين من المعونات الاجتماعية" في الصفحة 4 من عقد الرعاية.

وشكراً